

ΝΕΑ ΤΟΥ GÖRLITZ

Ἑλληνική

ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 276.

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 16/29 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
Übersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γιάκουμπερ.
Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμένων ἐν Γερμανίᾳ.
Ἐκτύπωσις καὶ ἐκδόσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρείας Γερμανιστῶν Νάχριχ-
τεν οὐντ Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Νταμιανί 23, 24, 25.

Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίον, 26. Σεπτεμβρίου. (W.T.B.) Ἄφου εἰς τὴν Φλάνδραν βορείως τῆς ὁδοῦ Ὑπέρν - Μενὲν ἐπανεκτιθήσαν ἐπὶ μετώπου ἑνὸς καὶ ἡμίσεος χιλιομέτρου τὰ ὑπὸ τῶν Ἀγγλων κατὰ τὴν 20. Σεπτεμβρίου μετὰ βαρῶν αἱματηρῶν ἀπωλειῶν καταληφθέντα χαρακώματα, οἱ Ἀγγλοι ἐξετέλεσαν τέσσαρας ἰσχυρὰς ἀντεπιθέσεις, αἱ ὁποῖα προπαρασκευάσθησαν διὰ ἰσχυροτάτου πυρὸς πυροβολικοῦ, ὅπως καταλάβωσι πάλιν τὸ μέρος τοῦτο τοῦ μετώπου. Ὅλοι αἱ ἀντεπιθέσεις ἐν μέρει μὲν κατεβλήθησαν ὑπὸ τοῦ ἀμυντικοῦ πυρὸς μας, ἐν μέρει δὲ ἀπεκρούσθησαν διὰ πεισματώδους ἀγῶνος ἐκ τοῦ πλησίον. Ἐνῶ αἱ ἀπώλειαι μας ἦσαν ἀσήμαντοι, οἱ Ἀγγλοι ὑπέστησαν κατὰ τὰς τέσσαρας ἐπιθέσεις των βαρυτάτας αἱματηρὰς ἀπωλείας ἐκτὸς τῆς ἀπωλείας πολλῶν ἑκατοντάων αἰχμαλώτων. Κατόπιν ἰσχυροῦ πυρὸς κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς νυκτὸς ἐγκατεστάθη τὴν 5.45 πρὸ μεσημβρίας σφοδρότατον τυμπανικὸν πῦρ κατὰ τῶν θέσεών μας ἀπὸ Ντραίμπακ μῆχρι τῆς διώρυγος τῆς Χολλεμπέκε, μὲθ' ἧ οἱ Ἀγγλοι ἐπετέθησαν ἐκ νέου. Ἡ μάχη πεζικοῦ εὐρίσκειται εἰς πλήρη ἀκμὴν.

Ἐνῶ εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Ἀρράς ἀπεκρούσθησαν ἰσχυραὶ ἐχθρικαὶ περίπολοι πλησίον τῆς Φρεσουά, ἰδίαί μας περίπολοι ἐπανήλθον μετὰ αἰχμαλώτων. Εἰς τὴν περιοχὴν τῆς διώρυγος τῆς Λά Μπασσέ, πλησίον τῆς Χουλλούκ καὶ ἐκατέρωθεν τῆς ἰδοῦ Ἀρράς - Καμπραι τὸ ἐχθρικὸν πῦρ πυροβολικοῦ ἐνεδυναμώθη παροδικῶς.

Κατόπιν ἰσχυρὰς προπαρασκευῆς πυρὸς μεταξύ Γκωνελιέ καὶ Ὄσσὺ ἐγένετο τὴν 7.30 τῆς ἑσπέρας μία ἰσχυρὰ ἀγγλικὴ μερικὴ ἐπιθεσις βορειοανατολικῶς τῆς Γκωνελιέ, ἐνῶ συγχρόνως περίπολοι ἐπρωχώρουν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ὄσσὺ καὶ Λά Βανκρέ. Ἡ ἐπιθεσις κατεβλήθη κατὰ μέγιστον μέρος ὑπὸ τοῦ ἀμυντικοῦ πυρὸς μας, ἐν μέρει δὲ ἀπεκρούσθη δι' ἀγῶνος ἐκ τοῦ πλησίον.

Εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Αἰὸν ἐξηκολούθησαν εἰς τὴν γωνίαν τῆς Λαφφὸ τοῦ ἐπισχομένου πῦρ. Ἐκατέρωθεν τῆς Ράιμς ἀπεκρούσθησαν περίπολοι πλησίον τῆς Σαπινιέ καὶ τῆς Νορρουά. Ἰδίαί μας περίπολοι εἰσέδυσαν δυτικῶς τῆς Βωντεζενκούρ εἰς τὰ ἐχθρικὰ χαρακώματα καὶ ἐπανήλθον μετὰ αἰχμαλώτων. Ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ὄχθης τοῦ Μᾶς οἱ Γάλλοι ἐπεχείρησαν περὶ τὴν 11. ὄραν πρὸ μεσημβρίας να μᾶς ἀφαιρέσωσι πάλιν τὸ νοτίως τῆς Μπωμὸν ἑδαφικὸν κέρδος τῆς 24. Σεπτεμβρίου. Αἱ ἐπιθέσεις ἀπεκρούσθησαν μετὰ βαρῶν ἀπωλειῶν διὰ τὸν ἐπιτιθέμενον, βραδύτερα δὲ ἀπόπειρα ἐπιθέσεως κατεπνίγησαν ὑπὸ τοῦ πυρὸς καὶ καταστροφῆς. Ἡ ὕπὸ τῆς χθραῖνης ἐκτέ-

σεως τοῦ πύργου Ἀίφφελ ἀναγγεληθεῖσα γερμανικὴ ἀπόπειρα ἐπιθέσεως δὲν ἔλαβε γίωραν. Τοῦναντίον ἡ λεία μας ἀπὸ τοῦς ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ὄχθης τοῦ Μᾶς ἀγῶνας τῆς 24. καὶ τῆς 25. Σεπτεμβρίου ἀνήλθεν εἰς 6 ἀέτωματικούς, 388 ὄπλατας καὶ 12 πολυβόλα. Τὰ ἀεροπλάνα ἐσομβάρδισαν πολλὰς ἐχθρικὰς ἐγκαταστάσεις. Τὸ καλὸν ἀποτέλεσμα ἐξηκριβώθη ἀνευ ἀμφιβολίας. Εἰς τὴν πλησίον τῆς Ντομπάστλ γαλλικὴ ἀποθήκην πυρομαχικῶν ἐξερράγη πυρκαϊά.

Εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον ζωηρότερα ὄρασι πυροβολικοῦ, ἰδίως εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Γιάκοπστατ, τῆς Ντόναμπουργκ καὶ εἰς τὸν Τομπρούτς. Εἰς τὸν σιδηροδρομικὸν σταθμὸν τῆς Σεσθάρκεν, 60 χιλιόμετρα βορειοανατολικῶς τῆς Γιάκοπστατ, οἱ ἀεροπόροι μας προεκάλεσαν διὰ βομβῶν ἔσρηξιν εἰς δύο μεγάλας ρωσικὰς ἀποθήκας πυρομαχικῶν. Ἡ εἰσβολὴ τῶν περιπόλων μας εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ Σουτσάβα ἐπὶ μετώπου ἑνὸς καὶ ἡμίσεος χιλιομέτρου ἐκόστισεν εἰς τὸν ἐχθρὸν ἐκτὸς τῶν διὰ τοῦ ἀνακουινθέντος ἀναγγεληθεῖσων ἀπωλειῶν αἰχμαλώτων καὶ πολυβόλων καὶ μεγάλας αἱματηρὰς θυσίας.

Ο ΑΣΚΟΥΤΟ ΠΕΡΙ ΤΗΣ „ΑΓΓΛΙΚΗΣ“ ΕΙΡΗΝΗΣ

(Ν.) Λονδών, 26. Σεπτεμβρίου. (Ρόυτερ.) Ὁ Ὄ Ασκουὶθ ὠμίλησεν εἰς Ἀθῆνας κατὰ τινα διαδοχικῶς περὶ τῶν πολεμικῶν σκοπῶν καὶ εἶπε μετὰθ' ἄλλων: Μαχόμεθα ὑπὲρ τῆς εἰρήνης, ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ κόσμου, ἡ ὁποία ἀείζει ὅσων θυσίας, ἐξαιρέσει τῆς θυσίας παντός, ὅπερ καθιστᾷ πολύτιμον τὴν εἰρήνην καὶ ἐξασφαλίζει τὴν διάρκειάν της, στηρίζον αὐτὴν ἐπὶ τοῦ παρ' ἑαυτῶν τῶν λαῶν ἀναγνωρισθέντος καὶ ἐγγυηθέντος δικαίου. Τοιαύτη εἰρήνη δὲν ἐγκρατεῖται εἰς τὴν παῦσιν τῶν ἐχθροπραξιῶν καὶ ἀκολουθεῖται μικροδιαπραγματεύσεις ἑδαφίων. Πολλὸ ὀλιγότερον δύναται τις νὰ ἀναμένῃ σοβαρὰν εἰρήνην ἀπὸ συνθήκην ἐπιβαλλομένην εἰς τὸν ἡττημένον ὑπὸ τοῦ νικητοῦ, ὁ ὁποῖος θὰ παρέβλεπε τὰς ἀρχὰς τοῦ δικαίου καὶ θὰ ἐνέπαιζε τὰς ἱστορικὰς παραδόσεις, τὰς ἀτιμίας καὶ τὰς ἐλευθερίας τῶν λαῶν, τοὺς ὁποίους θὰ ἀφεραῖ ἡ συνθήκη αὐτῆ.

Τοιαυτὰ ὄψην συνθήκην φέρουσιν ἐν ἑαυταῖς τὴν ἐγγύτησιν τοῦ ἰδίου τῶν θανάτου καὶ προπαρασκευάζουσιν ἀπλοῦστατὰ τὸ ἑδαφὸς διὰ μέλλοντας πολέμους. Ἐχόμεν ἐν παράδειγμα τῆς ἀνοησίας καὶ τῆς μηδανότητος τοιοῦτων συμφωνιῶν, εἶναι δὲ τοῦτο ἡ συνθήκη τοῦ 1871, διὰ τῆς ὁποίας ἡ νικητρία Γερμανία ἐπέμεινε νὰ κρατήσῃ τὰς ἐπαρχίας Ἀλσατίας καὶ Λορραίνην παρὰ τὴν θέλησιν τῶν κατοίκων των. Οἱ δύο μέγιστοι ἄνδρες τῆς Γερμανίας, ὁ Μπίσμαρκ καὶ ὁ Μόλκε, φαίνεται, ὅτι πραιδον τὰς συνειδήσεις του. Ὁ Μπίσμαρκ ἤτο διαθετικῶς

Handwritten signature or note in the bottom right corner.

αις εκ μέρους μας θά συνετέλει όρισμένως εις παράτασιν του πολέμου.

Όφειλον να δηλώσω σαφώς την άποψιν της κυβερνήσεως, από την όποιαν δέν θά απομακρυνθώμεν, ότι επί του παρόντος όφειλον να άρνηθώ, να καθορίσω άκριβώς τους πολεμικούς μας σκοπούς και τους άντιπροσώπους μας διά τας διαπραγματεύσεις. Έάν τά μέλη του ίδρυματος τούτου και του τύπου ήθελον να συμμερισθώσι την άποψιν ταύτην, ή κατάστασις θά διευκολύνετο και θά προώθευεν άπειρώς και ή όδός της ειρήνης θά άπληθευρόναι από άναπόφευκτα έμπόδια.

Έν τέλει ό άρχικαγγελάριος έστράφη κατά της άπαντήσεως του Ουόλσον και έπεράτωσε τόν λόγον του ως έξής: Τόσον ή νότα του Ουόλσον βσον και οιαδήποτε άλλη έχθρική άπόπειρα δέν θά δυναθής να καταβάλη τό πνεύμα του γερμανικού λαού της 4. Αδγούστου. Τό πνεύμα τούτο θά ζήση και θά νικήση έφ' όσον ό κλοιός των έχθρών μας μάς έξαναγκάζει εις άμυναν της ζωής μας και του μέλλοντός μας.

Η ΑΠΑΝΤΗΣΙΣ ΤΗΣ ΑΝΤΑΝΤ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΑΠΑΝ

(Ν.) Γενεύη, 26. Σεπτεμβρίου. Η παρισινή έκδοσις της «Χέράλντε» της Νέας Υόρκης αναγγέλλει, ότι ή Ανταντ θά άπαντήσῃ εις τήν νόταν των κεντρικών δυνάμεων προς τόν Πάπαν.

Η Ρωσσία υπό άνταντικήν κηδεμονίαν

(Ν.) Παρισιοί άνταποκριταί, θεωρούμενοι ως καλώς πληροφρημένοι, λέγουσιν, ότι άπέναντι της λιποθυμίας, εις τήν όποιαν εύρίσκειται ή Ρωσσία, έχει αποφασισθής πλέον υπό της Αγγλίας, Γαλλίας, Αμερικής και Ιαπωνίας, να θέσωσι τά ό-

κονομικά, τόν στρατόν, τους σιδηροδρόμους και τήν διπλωματίαν της Ρωσσίας υπό τήν κηδεμονίαν των.

Άγοράζομεν ναπολεόνια, τουρκικάς και άγγλικάς λίρας εις τήν μεγίστην τρέχουσαν τιμήν, ή ανταλλάσσομεν αυτάς δια δραχμών. Πληροφροϋμεν δέ, ότι επίκειται ελάττωσις των τρέχουσών τιμών.

ΜΠΑΡΤΣ και Σια. Στοά Στρόσμπουργκ (Πασά).

ΕΛΛΗΝ. ΖΥΘΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ ΕΝΑΝΤΙ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ Drei Raben

Καθ' εκάστην κοινότητα. -- Έκλεκτά φαγητά ελληνικής μαγειρικής. -- Πλουσία συλλογή οίνων και μύτρας. -- Τιμαί συγκαταβατικά, ύψηλεία προθυμοτάτη.

Ένοικιάζονται άμέσως ή βραδ. 1 ή 2 καλώς έπιπλ. δωμ. (βπνου και διαμονής). Πληροφορία παρ' ήμίν.

Ένοικιάζεται άμέσως καλώς έπιπλ. και προσήμιον δωμάτιον. Επίσκεψις μέχρι της 8ης ώρας έσπέρας. Μ. Χόρχικμπερ. Πράγκμπερ-στράσσε 33. II.

Ένοικιάζονται άμέσως εις Έλληνα αξιωματικών δύο καλώς έπιπλωμένα δωμάτια. Λεμπάουερ-στράσσε 34. I. δ.

Ένοικιάζεται από 1. 10. 17 ή από 15. 10. 17 2 κομφώς έπιπλ. δωμ. (βπνου και διαμονής). Όράι έπισκέψεως 11--1. Σούλτε, Βίλαντ-στράσσε 1. παρτέρ.

Ένοικιάζεται πολύ καλά έπιπλ. δωμ. Μ. Ντίτμπερ, Κρέλ-στράσσε 19. I. α.

ΤΑ ΣΙΓΑΡΕΤΤΑ „ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“

ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΕΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΓΗΝΣΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΠΝΑ

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΕΙΣ ΟΛΑ ΤΑ ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΑ

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΕΤΤΩΝ

„ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“

ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ

ANNOBERON